

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 48 (1975)

Heft: 3

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

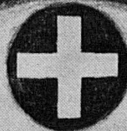
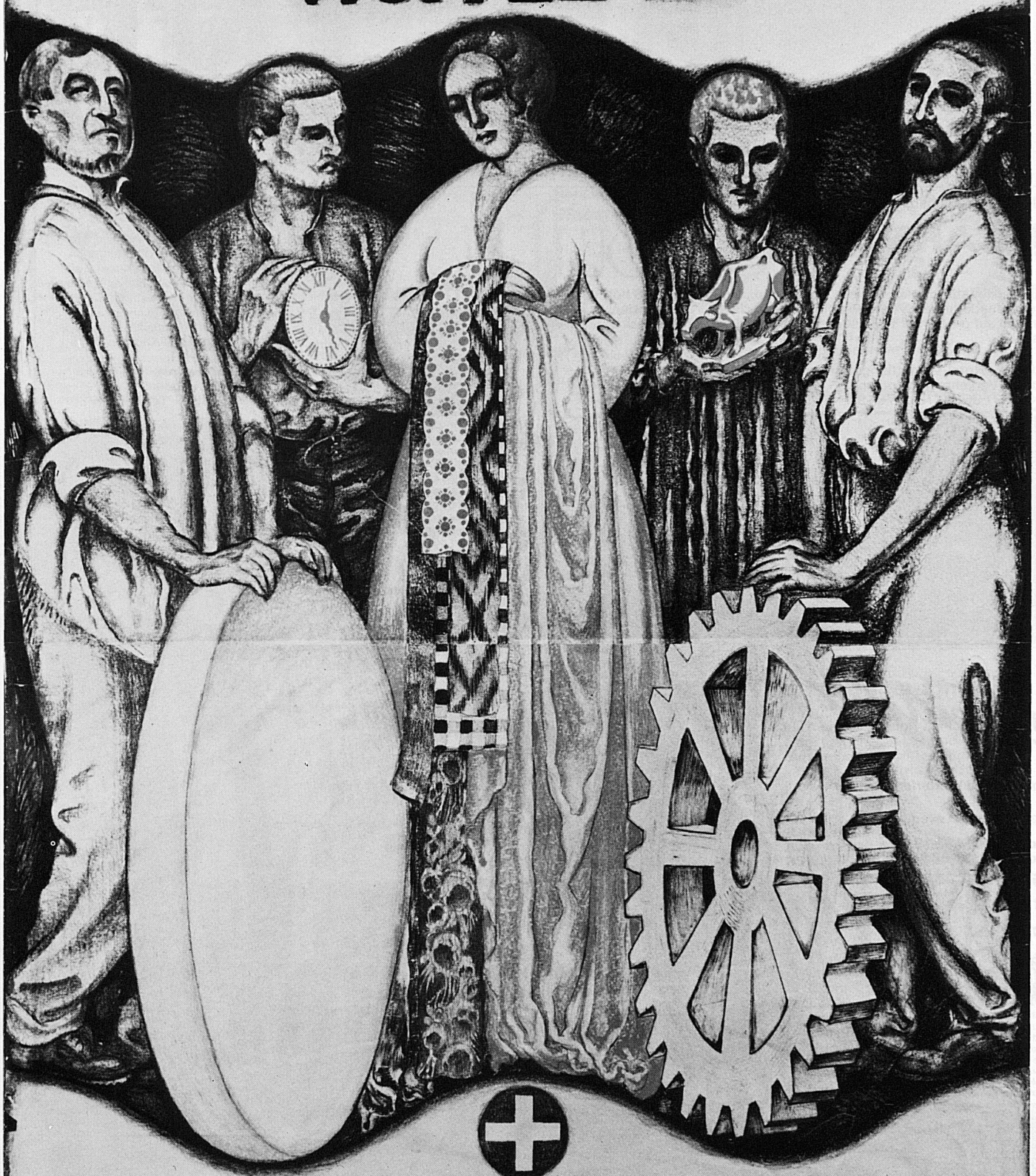
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VISITEZ LA



**FOIRE SUISSE d'ÉCHANTILLONS
BÂLE DU 15 AU 29 AVRIL 1917**

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA

MESSEN UND MÄRKTE

FOIRES ET MARCHÉS FIERE E MERCATI FAIRS AND MARKETS

◀ *Frontispiz: Das erste Plakat der Schweizer Mustermesse aus dem Jahre 1917, gestaltet von Burkhard-Mangold. Seit ihrer Gründung im Jahr 1917 war die Schweizer Mustermesse stets bestrebt, den Gedanken der nationalen Leistungsschau durch ein prägnantes künstlerisches Plakat in die Öffentlichkeit zu tragen. Sie verlieh dadurch der schöpferischen Plakatkunst wertvolle Impulse*

Die Schweizer Mustermesse in Basel findet dieses Jahr vom 12. bis 21. April statt

Frontispice: L'affiche de la première Foire suisse d'échantillons en 1917, œuvre de Burkhard-Mangold. Depuis la fondation de la Foire suisse d'échantillons, la direction s'est constamment efforcée d'assurer le rayonnement de cette exposition de la production nationale par des affiches frappantes et artistiques, qui ont contribué à l'essor de l'art graphique de l'affiche
La Foire suisse d'échantillons à Bâle a lieu cette année du 12 au 21 avril

Frontespizio: Il primo cartellone della Fiera svizzera di Basilea che risale all'anno 1917 fu creato da Burkhard-Mangold. Dal momento della sua fondazione nell'anno 1917, la Fiera svizzera di Basilea ha sempre mirato a far conoscere al grande pubblico il pensiero della prestazione nella produzione nazionale. Grazie a ciò, essa dona dei preziosi impulsi all'arte creativa di cartelloni pubblicitari

Quest'anno la Fiera svizzera di Basilea ha luogo dal 12 fino al 21 aprile

Frontispiece: The first poster for the Swiss Industries Fair, dating from 1917 and designed by Burkhard-Mangold. Ever since its foundation in 1917 the Swiss Industries Fair has endeavoured to publicize the idea of a display of the nation's products by means of a striking and artistic poster.

In so doing it has also helped to stimulate creative poster art

The Swiss Industries Fair in Basle takes place this year from April 12 to 21

Offizielle Reisezeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen, der Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion: Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8023 Zürich
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 Postscheckkonto 80 - 5715

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover

Die Zurzacher Messe. Der Ausschnitt aus dem 1515 entstandenen Wandgemälde im Festsaal des ehemaligen Benediktinerklosters St. Georgen in Stein am Rhein zeigt den «lustigen», zeitweise berüchtigten Teil dieser einst wichtigsten Messe der Schweiz. Das vollständige Gemälde ist auf den Seiten 4/5 wiedergegeben. Eigentum der Gottfried-Keller-Stiftung. Photo Giegel SVZ. Das kunsthistorisch bedeutsame und reizvoll gelegene Klostermuseum St. Georgen in Stein am Rhein ist mit Mobiliar aus dem 15. und 16. Jahrhundert ausgestattet und vom 1. Februar bis 30. November täglich geöffnet von 9 bis 12 und 13.30 bis 17 Uhr

La foire de Zurzach. Fragment d'une fresque datant de 1515, qui orne la salle des fêtes de l'ancien Couvent bénédictin de Saint-Georges, à Stein am Rhein. Il représente l'aspect joyeux – pour ne pas dire débridé – de cette foire, qui fut la plus importante de Suisse. On trouvera à la page 4/5 une reproduction intégrale du tableau.

Le musée du Couvent de Saint-Georges, admirablement situé et du plus haut intérêt pour l'histoire de l'art, contient un riche mobilier des XV^e et XVI^e siècles et peut être visité chaque jour du 1^{er} février au 30 novembre, de 9 à 12 heures et de 13 h 30 à 17 heures

La fiera di Zurzach. Il dettaglio del dipinto murale che risale all'anno 1515 nella sala delle feste e che si trova nell'antico monastero dei Benedettini Sankt Georgen in Stein am Rhein, rappresenta l'«allegra» parte – di tanto in tanto diffamata – di questa Fiera della Svizzera che a suo tempo era molto importante. L'intero quadro è riprodotto alle pagine 4/5.

Il museo del monastero d'importanza storica-artistica posto in un luogo ricco di attrattive a Sankt Georgen in Stein am Rhein, è dotato di mobilia che ha origine dal XV e XVI secolo; il museo è aperto ogni giorno a partire dal 1° febbraio fino al 30 novembre, dalle ore 9 fino alle ore 12 e dalle ore 13.30 fino alle ore 17

Zurzach Fair. This detail of the mural in the banqueting hall of the former Benedictine Monastery of St. George in Stein am Rhein, dating from 1515, depicts the merrier and at times notorious aspect of this fair, which was once the most important in Switzerland. The complete mural is reproduced on pages 4/5.

The charmingly situated monastery museum of St. George in Stein am Rhein, which is also significant for the art historian, has furniture from the 15th and 16th centuries and is open daily from February 1 to November 30 (9 a.m. to 12 noon and 1.30 to 5 p.m.)

Marktfahrer am Chlausmarkt in Lenzburg, Kt. Aargau / Au marché de la Saint-Nicolas à Lenzbourg, Argovie / Mercante che visita le fiere, al «Chlausmarkt» (San Nicolao) in Lenzburg, cantone di Aargau / Market dealer at the "Chlaus" (St. Nicholas) Market in Lenzburg, Canton of Aargau. Photo B. Kirchgaber

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

3/1975 48. Jahrgang/48^e année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8023 Zürich, Talacker 42

